

BULLETIN DES AMIS  
DE  
"SOURCES CHRÉTIENNES"

## SOMMAIRE

## VIE DE L'ASSOCIATION

VIE DE L'ASSO-  
CIATION p. 1

Conseils p. 1

Carnet p. 2

L'INSTITUT SE MET  
A LA PAGE p. 3

Informatique p. 3

Fichiers p. 3

Bibliothèque p. 4

Organisation p. 4

ACTIVITÉS p. 5

Séminaires p. 5

Sessions p. 5

Actes de  
Césaire p. 6

COLLECTION p. 7

ANNONCES p. 8

Le conseil d'automne s'est réuni le 19 novembre au siège social. M<sup>gr</sup> COLONI, pris par une réunion de permanents en pastorale, n'avait pu être des nôtres. M<sup>lle</sup> CANÉVET, M<sup>me</sup> PIETRI, M<sup>e</sup> CHAINE, MM. HOLTZ et HUTIN, empêchés au dernier moment, s'étaient excusés par téléphone.

Sous la présidence de Jean LABASSE, les administrateurs ont examiné les candidatures pour les places à pourvoir au conseil et ont préparé le bilan et le budget. Guy SABBAAH a fait état de ce qui se dessine des grandes orientations de la nouvelle équipe dirigeante du C.N.R.S. et des incertitudes où celles-ci mettent des unités de recherche comme la nôtre; il a déjà pris rendez-vous avec la direction parisienne. Les relations avec l'Éditeur et la réalisation des objectifs de l'institut des Sources Chrétiennes (collection, séminaires, aménagements, bibliothèque) ont aussi retenu l'attention du conseil; et l'on n'a pas oublié ce qui concerne les promesses faites pour le cinquantenaire: la sortie de *Lire les Pères de l'Église au XXe s.*

*L'origine des Sources Chrétiennes*, dû à notre

ami Étienne FOUILLOUX, et le volume des Actes. Le premier paraîtra dans les premiers mois de 1995; que les souscripteurs prennent encore un tout petit peu patience! Le second devrait suivre à l'automne.

\*  
\* \*

Un point a été souligné par le conseil. Il est sûr qu'avec ses 1228 membres, notre association peut faire envie. Et l'on ne saurait assez souligner l'appui spirituel, moral et financier que cette force apporte à notre action. Deux points peuvent néanmoins être soumis à la réflexion des uns et des autres. Le premier est que le développement de ladite force est le fait de chacun ; des dépliants sont à la disposition de tous pour faire connaître les Sources Chrétiennes, leur ambition et leurs réalisations. N'hésitez pas à en demander au secrétariat. Les Pères de l'Église peuvent beaucoup apporter à la recherche du sens qui habite nombre de nos contemporains. Le second point est un souhait né de la constatation suivante : un mois avant la fin de l'exercice, 859 membres ou communautés ont versé leur cotisation. Ce n'est pas si mal. Ne pourrait-on faire mieux ? Que les retardataires — et nous sommes conscients des raisons légitimes qu'il peut y avoir de prendre des délais — se réveillent de leur assoupissement ! Mais le dernier mot, comme le premier, reste à la reconnaissance amicale.

\*  
\* \*

Comme chaque bulletin, celui-ci invite à s'unir de pensée, de cœur et de prière à ceux d'entre nous qui ont subi récemment un deuil parmi les leurs. Voici donc nos défunts : Annette BERTRAND, mère du P. BERTRAND, le 6 juin ; M. le chanoine Étienne LEDEUR, ancien supérieur du grand séminaire de Besançon, le 3 juillet ; c'était, et de longue date, un généreux ami des Sources. Le 31 juillet, M. Gabriel CHAPOTAT, fondateur du Centre de Recherches et d'Études Archéologiques de Vienne, nous quittait, et nous avons appris la mort de Jérôme ÉPITALON, survenue le 15 septembre. Enfin, tout récemment, le 7 novembre, Jean-Noël GUINOT, a perdu son père Raymond.

Il est encore temps, même s'il eût fallu le faire dans le précédent *Bulletin*, de publier ici le décès de M<sup>gr</sup> Joseph NASRALLAH, exarque d'Antioche, longtemps curé de la paroisse Saint-Julien-le-Pauvre (grecque-melchite catholique) à Paris. Un mois avant sa mort à 82 ans, le 19 novembre 1993, ce grand connaisseur des liturgies orientales nous envoyait une ample moisson de tirés à part et nous encourageait à introduire dans la collection des oeuvres de la patrologie arabe chrétienne. Puisse ce souhait ne pas trop tarder à se réaliser ! De fait, des ouvrages se préparent en ce domaine, en particulier le *Livre de la démonstration* et le *Livre des questions et des réponses* de 'AMMÂR AL-BASRI, nestorien du IX<sup>e</sup> s., très important pour la fixation de la terminologie théologique et philosophique de l'islam lui-même.

\*  
\* \*

Une note joyeuse pour achever ce carnet : la naissance de Vincent, douzième petit-fils de M. et M<sup>me</sup> Jean ROUGÉ, le 5 mai. Et, le 29 août, celle du petit Arno au foyer de Virginie SERRE, aide-bibliothécaire à Sources Chrétiennes ; nos félicitations à elle et à Pierre, son époux.

## L'INSTITUT SE MET À LA PAGE

Depuis un peu plus d'une année, l'Institut des Sources Chrétiennes a fait de gros efforts pour s'adapter et se moderniser. A la fois sur le plan du matériel et en ce qui concerne l'organisation du travail commun, il s'agit de profiter mieux des avantages offerts par l'informatique et des possibilités qui découlent de la taille, humaine, de notre équipe.

### *La seconde vague informatique*

Huit ordinateurs Macintosh, dont deux portables, remplacent désormais de plus en plus les Amstrad acquis en 1987-1988 ; ils ajoutent leurs capacités aux *Personal computers* (IBM) utilisés dans nos locaux par deux chercheurs ainsi qu'au matériel — deux appareils — servant à la bibliothèque. Deux banques de données peuvent être consultées aux Sources : le *Thesaurus Linguae Graecae* de l'Université de Californie complétant depuis quelques mois le *CETEDOC Library of Christian Latin Texts* édité par Brepols.

Dans l'usage quotidien du matériel, la compétence de M<sup>me</sup> BANCILLON et du P. GONNET est bien souvent sollicitée, et nombre d'étudiants en mal de thèse se tournent vers eux, quand leur soutenance approche, pour saisir et imprimer. Nos bureaux en sont animés d'autant. Il faut aussi souligner qu'une part non négligeable de cet équipement a été financé par la dotation du CNRS à notre unité. L'Association a, pour sa part, supporté tout l'aménagement électrique de base nécessité par l'installation des moyens modernes de saisie de texte et d'information scientifique ; les quatre cinquièmes du travail ont été effectués à cette date. Ajoutons deux derniers cadeaux de la fée électricité à la paix laborieuse des Sources : un "portier", c'est-à-dire une ouverture automatique avec appel téléphonique intégré, a été posé à la porte de l'Institut ; une télécopie (FAX) facilite les relations avec le monde entier (78 92 90 11).

### *Les dossiers et les fichiers*

Sur ces bases techniques, l'informatisation du secrétariat a bien progressé.

La comptabilité est entièrement passée sur disque dur. Les adhérents et les destinataires du bulletin à titre gratuit ont été répertoriés et listés. Une circulaire a été envoyée à ces derniers en vue de savoir s'ils désirent continuer à recevoir notre modeste périodique. Celles et ceux qui n'auraient pas encore répondu nous aideraient en le faisant sans tarder.

### *La bibliothèque*

Trois cents volumes sont en moyenne à engranger chaque année dans nos magasins. Une extension de ceux-ci était devenue indispensable. Sept étagères, totalisant une cinquantaine de mètres de rayons, ont pu prendre place dans le hall d'entrée de l'Institut. Les déplacements et recotations sont en cours. Désormais, le bibliothécaire, le P. BERTRAND, et les aides-bibliothécaires sont assistés d'une commission constituée par le P. DE VREGILLE et Bernard MEUNIER.

### *L'organisation interne*

Deux rouages de la vie de l'Institut ont été repensés. La réunion de l'équipe a lieu, désormais, régulièrement tous les mois. Beaucoup de décisions, concernant en particulier l'achat du matériel informatique, ont été prises à partir de ces échanges mensuels ; c'est là aussi qu'a été élaboré le programme du stage d'ecdotique d'avril dernier (voir le *Bulletin* n° 70, p. 19) ; c'est là encore là qu'a été mise au point la réforme du conseil scientifique constitué en 1983 par le P. MONDÉSERT et MM. POUILLOUX et ROUGÉ (voir le *Bulletin* n° 48, p. 4). Régulièrement réuni depuis lors, ce conseil a vu son importance s'accroître pour toutes les décisions concernant l'acceptation des projets, d'édition, la relecture des manuscrits déposés, la désignation des ouvrages à proposer pour subvention au CNRS ou au CNL (Centre National des Lettres). En même temps son maniement est devenu de plus en plus lourd et ses travaux moins attrayants pour les participants.

La nouveauté a consisté à mettre sur pied une "commission du conseil scientifique" chargée de préparer, quelques mois à l'avance, le programme du plénum et de répartir les différents rapports à y fournir. La première séance de travail de la "commission" a eu lieu le 18 novembre ; y participaient les trois directeurs de l'ensemble des Sources Chrétiennes (le P. BERTRAND, MM. GUINOT et SABBAH) et trois membres élus par le conseil : M<sup>me</sup> Simone DELÉANI, de l'Institut des Études Augustiniennes, et MM. Pierre ÉVIEUX et Bernard MEUNIER, de l'Institut des Sources Chrétiennes. La séance plénière est prévue pour le 20 janvier prochain. La présentation d'une douzaine de propositions et l'examen de quatre manuscrits ont été attribués selon un éventail le plus large possible à l'intérieur et aussi à l'extérieur de l'équipe.

## ACTIVITÉS

### *Les séminaires*

Intégrés au menu du Diplôme d'Études Approfondies "Langues, histoire et civilisations des mondes anciens" de Lyon II, nos différents séminaires et laboratoires ont repris leurs travaux au cours des mois d'octobre et de novembre. Il s'agit des propositions suivantes, sans innovation par rapport à 1993-1994.

. "Lecture de textes de l'Ancien Testament en hébreu", tous les mercredis à 11 h. aux Sources, avec Michel LESTIENNE. Durant les premières semaines, le P. GONNET assure une initiation.

. "Lecture de textes syriaques" (niveau II), tous les mercredis à 9 h. 45 aux Sources, avec P. ÉVIEUX. Le niveau I a été supprimé cette année faute de participants.

. "Traduction et commentaire de l'*Histoire ecclésiastique* d'EUSÈBE DE CÉSARÉE". les premiers vendredis de chaque mois de 14 h. à 18 h. aux Sources, avec le P. Bruno HUBSCH et François RICHARD.

. "Laboratoire de recherche sur la notion de personne", en principe les derniers vendredis de chaque mois de 14 h. à 17 h., à la salle Podechard de l'Université Catholique, avec Bernard MEUNIER.

Le stage d'ecdotique sera proposé à nouveau dans les locaux des Sources Chrétiennes en avril prochain, du 24 au 28. Le programme reprendra celui de l'an dernier (voir le *Bulletin* n° 70, p. 19), en le structurant davantage. Divers départements de langues et de civilisations antiques ont déjà annoncé la participation d'étudiants à ces journées.

### *Sessions, stages, publications, soutenance*

Du 23 au 25 novembre, à l'abbaye cistercienne de Notre-Dame des Gardes, près de Cholet, Marie-Ange CALVET a parlé de GRÉGOIRE DE NAZIANZE, homme de culture et évêque philosophe, le théologien du *Logos*. Et le P. Dominique GONNET a présenté la vie et l'oeuvre d'ATHANASE D'ALEXANDRIE à une cinquantaine de membres de la Communauté des Béatitudes ; cette session avait lieu à Nîmes, du 27 au 30 novembre, dans la maison "Marie, porte du ciel".

Marie-Gabrielle GUÉRARD a suivi au mois de juillet un cours de langue syriaque assuré par une formation du CNRS, l'Académie des langues bibliques, dirigée par Christian AMPHOUX ; il y a là un lieu de rencontre intéressant avec les spécialistes du Nouveau Testament et des Apocryphes.

Toujours dans le cadre du CNRS, Catherine BANCILLON a participé, les 28, 29 et 30 novembre à une formation sur le thème "Bien communiquer avec la presse".

Dans la ligne de la lettre publiée par les évêques de France pour le cinquantenaire des Sources Chrétiennes (*Documentation catholique*, 19 décembre 1993, n° 2084, p. 1070-1072), le P. BERTRAND publie deux articles sur l'actualité des Pères de l'Église dans les *Cahiers pour croire aujourd'hui*, une revue de la Compagnie de Jésus qui atteint un assez vaste public; le premier est paru dans le numéro de novembre : "Les Pères de l'Église, une nouvelle mode ? "L'autorité théologique des Pères de l'Église" suivra en janvier.

Le 8 novembre, Sylvie LABARRE, membre de notre unité de recherche et enseignante au Lycée Sainte-Marie à Lyon, a présenté pour le doctorat d'État une thèse dont voici le titre : *Le Manteau partagé. Deux métamorphoses poétiques de la Vie de saint Martin chez PAULIN DE PÉRIGUEUX ET VENANCE FORTUNAT*. Elle a obtenu la mention très honorable avec les félicitations du jury.

#### *Les Actes des journées de 1988-1989 sur S. CÉSAIRE*

Inaugurant une nouvelle collection au Cerf, "Initiations aux Pères de l'Église", voici un élégant volume de 162 pages qui va pérenniser le souvenir des belles rencontres à Marseille, Aix, Arles et Lérins de novembre 1988 et d'avril 1989 : *CÉSAIRE D'ARLES et la christianisation de la Provence*. Après une introduction du P. BERTRAND, quatre chapitres déploient le paysage : "Un évêque au temps des invasions", "CÉSAIRE et la Gaule méridionale au VI<sup>e</sup> s.", "D'HONORAT à CÉSAIRE. L'évangélisation de la Provence", "CÉSAIRE et le monachisme pré-bénédictin" ; ils sont signés de spécialistes reconnus : Marie-José DELAGE, Paul-Albert FÉVRIER (†), Jean GUYON et Adalbert DE VOGÜÉ. Suivent une table ronde sur l'actualité de l'archevêque d'Arles et l'homélie prononcée par M<sup>gr</sup> MADEC, évêque de Fréjus et Toulon, à la messe pontificale de Lérins pour la clôture des manifestations. Divers index ont été ajoutés au volume par une étudiante d'Aix, M<sup>lle</sup> RÉMUSAT ; ils permettent une utilisation très commode de cet ouvrage, qu'illustre un jeu suggestif de photographies.

Voici deux phrases extraites de la table ronde ; une étudiante, M<sup>lle</sup> BRUNET, y explique comment ces actes ne sont point un pur catalogue de musée : "Si j'ai choisi comme sujet de mémoire de maîtrise CÉSAIRE D'ARLES, c'est par conviction personnelle ; je veux dire par là : conviction chrétienne et conviction locale. Je désirais me rattacher aux origines du diocèse d'Aix et d'Arles et ressaisir quelque chose de la continuité baptismale entre ce vieux saint et nous aujourd'hui... Autre point d'ancrage : l'estime de CÉSAIRE pour la vocation à la sainteté de la femme, rappelée tout récemment avec force par une lettre apostolique de JEAN-PAUL II, *Mulieris dignitatem*, p. 136.

## LA COLLECTION

La responsabilité majeure de l'Institut demeure la publication des volumes de la collection des Sources Chrétiennes. Hélas, les beaux espoirs exprimés dans le dernier *Bulletin*, p. 16, n'ont pas été entièrement comblés. Il arrive que des auteurs dépassent les délais impartis pour les épreuves, que celles-ci révèlent de graves lacunes, que le travail de révision demande plus de temps que prévu, que l'imprimeur ne respecte pas exactement le calendrier. C'est un peu ce qui s'est passé en ce second semestre de 1994. Cette année n'aura donc produit que sept nouveautés, heureusement rééquilibrées par trois réimpressions. Depuis juin dernier, voici donc ce qui est paru.

. N<sup>os</sup> 401-402, *Questions d'un païen à un chrétien*, introduction, texte critique, traduction, notes et index par Jean-Louis FEIERTAG, assistant à l'Université de Fribourg, avec la collaboration de Werner STEINMANN, chargé de cours à la même université. Il s'agit d'une apologie anonyme dont le titre latin est *Consultationes Zacchei christiani et Apollonii philosophi* et dont la date se situe vers 408-410. Toutes les questions concernant la foi et les mœurs sont traitées selon une progression marquée au début du livre II par la conversion et le baptême de l'interlocuteur païen, avec qui désormais il est possible d'aborder des points plus délicats comme la Trinité, l'interprétation des Écritures, la discipline chrétienne et le monachisme. Ce dialogue, qui pour le fond s'inspire des devanciers latins que sont TERTULLIEN et LACTANCE, est de facture cicéronienne, tout en se déroulant sur un arrière-fond apocalyptique de bouleversements politiques et sociaux. Il se pourrait que bien des problèmes du philosophe Apollonius retrouvent d'assez près ceux de nos contemporains. Le tome I contient l'introduction et le livre I, le tome II, les livres II-III et les index. Grâce à une subvention, grâce aussi à l'informatique, les volumes ne coûtent respectivement que 94 et 97 F.

. N<sup>o</sup> 403, NIL D'ANCYRE, *Commentaire sur le Cantique des Cantiques*, tome I. L'introduction, le texte critique, la traduction et les notes sont l'oeuvre d'un membre de l'équipe des Sources Chrétiennes, Marie-Gabrielle GUÉRARD, qui publie ainsi, pour sa première contribution à la collection, un texte en édition princeps. L'éditrice prouve que NIL, un moine qui a vécu dans la région de l'actuelle Ankara au tournant du IV<sup>e</sup> et du V<sup>e</sup> s. et a écrit un certain nombre d'ouvrages ascétiques qui, quant à eux, lui sont clairement attribués, est bien l'auteur de l'oeuvre. Ce commentaire — le premier qui, en langue grecque, recouvre la totalité du livre biblique — expose une spiritualité tout à fait élaborée qui, plus soucieuse de pratique que de contemplation, est originale par rapport à ÉVAGRE. NIL est aussi original en ce qu'il présente l'héroïne du *Cantique* comme une prostituée appelée par grâce à devenir l'épouse du roi. Le second tome devrait paraître en 1996.

. Le n° 75 est la troisième réédition de l'année ; il s'agit du *Commentaire de la Première Épître de S. Jean*, d'AUGUSTIN, édité en 1961 par Paul AGAËSSE, et trois fois réimprimé depuis. C'est dire l'attrait qu'exerce, à juste titre, ce texte.

Les premiers mois de l'année suivante devraient voir paraître la *Vie d'Hilaire d'Arles*, d'HONORAT DE MARSEILLE, les *Discours 6-12* de GRÉGOIRE DE NAZIANZE, *Le métier de roi*, par JONAS D'ORLÉANS, la *Démonstration de la prédication apostolique*, d'IRÉNÉE DE LYON, dans une édition entièrement nouvelle, la *Théologie mystique*, d'HUGUES DE BALMA.

## ANNONCES

La date de l'assemblée générale de 1995 a été fixée au samedi 13 mai.

Il reste encore quelques vidéocassettes du cinquantenaire. Rappelons qu'une version a été produite en anglais et dans les systèmes PAL, NTSC et SECAM. La version française peut être aussi visionnée dans les trois systèmes. Vous trouverez ci-joint un formulaire de commande.

Pour tous renseignements concernant les séminaires organisés par les Sources Chrétiennes, s'adresser au secrétariat (tél. 78 37 27 08 ; télécopie : 78 92 90 11).

Association des "AMIS DE SOURCES CHRÉTIENNES"

(reconnue d'utilité publique)

29, rue du Plat, 69002 Lyon

C.C.P. 3875-10 E Lyon

Tél. 78 37 27 08

Cotisations annuelles : adhérent : 90 F ; bienfaiteur : 150 F ; fondateur : 600 F

Directeur de publication : D. BERTRAND

IMP. TIXIER & Fils, LYON